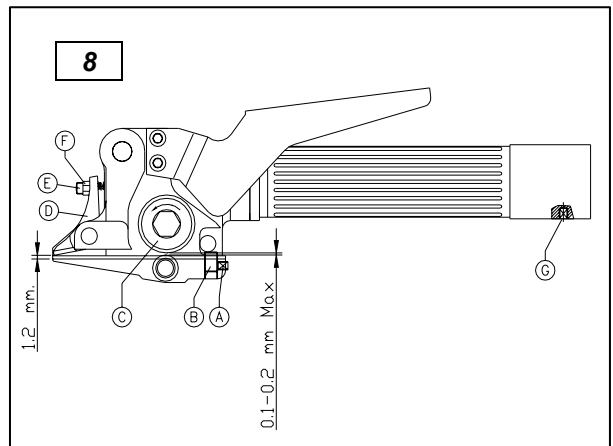
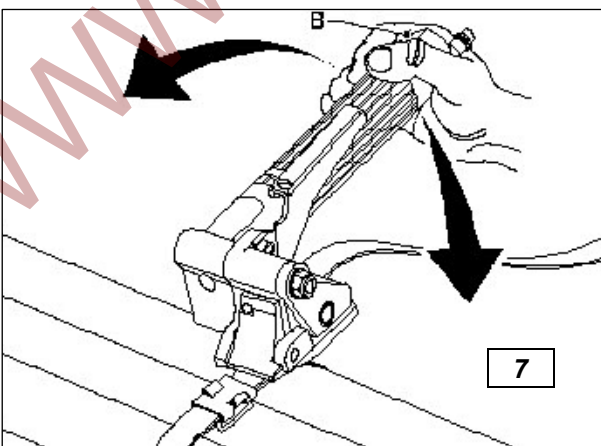
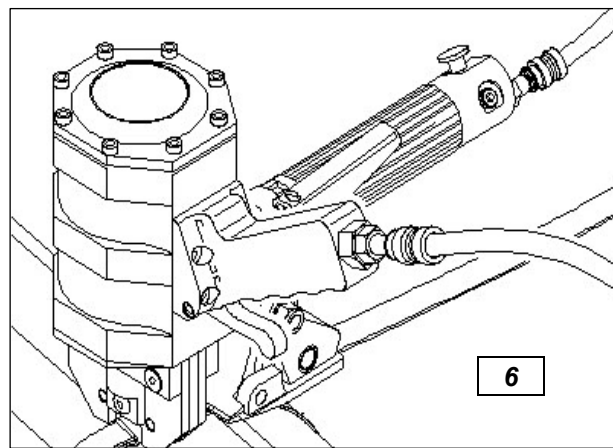
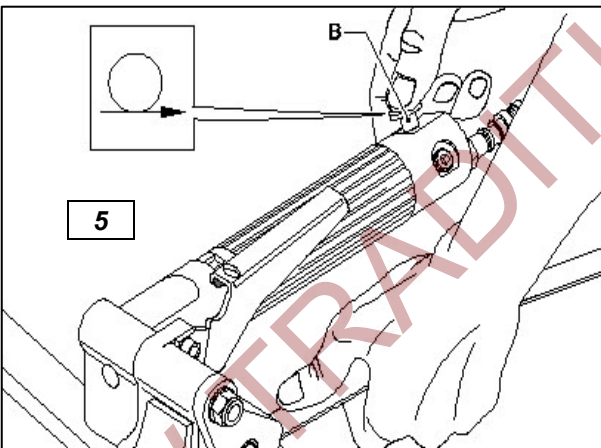
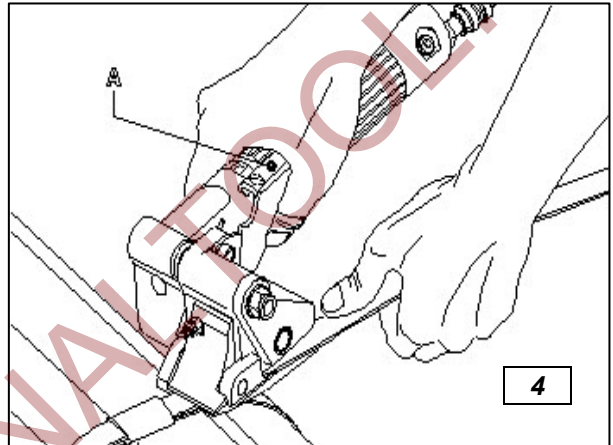
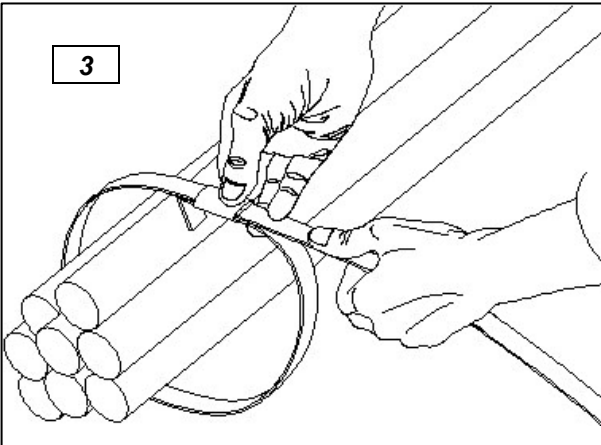
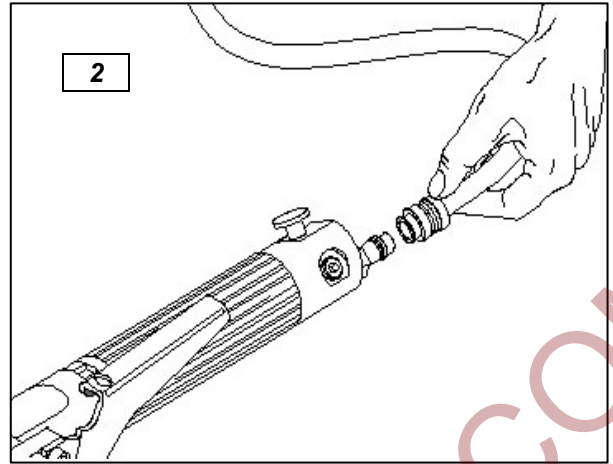
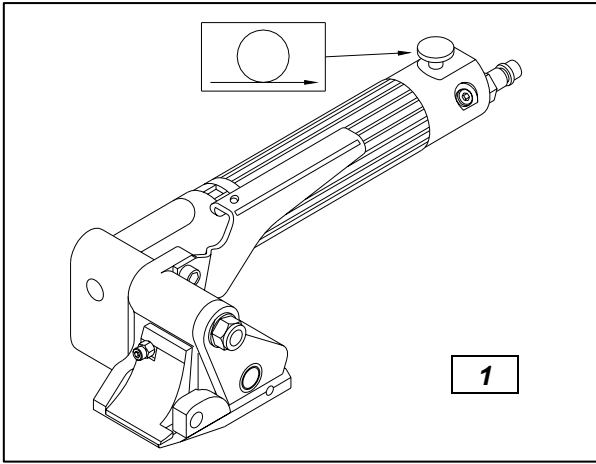


STTR

Manuale d'istruzione e uso
Instruction manual
Notice d'instructions et mode d'emploi

COLUMBIA

M.J. MAILLIS GROUP



Manuale d'istruzione per l'uso e la manutenzione

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro tenditore. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA PER MACCHINE PNEUMATICHE

Leggere ed attenersi a tutte le avvertenze. In caso di inosservanza delle seguenti indicazioni di sicurezza possono verificarsi degli shock elettrici oppure svilupparsi seri pericoli d'incendio o di incidenti.

Conservare bene le presenti Indicazioni di sicurezza. Il termine «macchina pneumatica» oppure «macchina» utilizzato nel testo che segue si riferisce alle macchine pneumatiche nominate nel presente libretto delle istruzioni per l'uso.

Luogo di lavoro

Assicurarsi sempre un luogo di lavoro pulito e bene illuminato. Un luogo di lavoro disordinato ed una zona di operazione non sufficientemente illuminata possono provocare il pericolo di incidenti.

Non lavorare con la macchina né in ambienti soggetti al pericolo di esplosione, né in ambienti in cui si trovano liquidi, gas oppure polveri infiammabili.

Nel corso della lavorazione del pezzo in lavorazione possono svilupparsi scintille che possono far prendere fuoco polvere oppure vapori.

Quando si utilizza la macchina, evitare che bambini ed altre persone possano avvicinarsi alla zona in cui state lavorando. La presenza di altre persone provoca una distrazione che può portare a perdere il controllo sulla macchina utilizzata.

Sicurezza di macchine pneumatiche

Utilizzare aria compressa della classe di qualità 5 secondo DIN ISO 8573-1 ed un'unità di preparazione aria compressa posta nelle vicinanze della macchina. Per poter proteggere la macchina da eventuali danneggiamenti, sporcizia e formazione di ruggine, l'aria compressa alimentata deve essere completamente libera da corpi estranei e da umidità.

Controllare raccordi di collegamenti e linea di alimentazione. Ogni unità di preparazione aria compressa, i giunti ed i tubi devono essere adattati in base ai dati tecnici della macchina relativamente alla pressione ed al flusso d'aria. In caso di

pressione troppo bassa la macchina non funziona correttamente ed una pressione troppo alta può comportare danni materiali e pericolo di incidenti.

Evitare di piegare o di stringere i tubi ed evitare l'uso di solventi o di attrezzi con spigoli taglienti. Proteggere i tubi dal calore troppo forte, olio e parti

rotanti. Sostituire immediatamente un tubo flessibile danneggiato. Una linea di alimentazione difettosa può provocare movimenti incontrollati del tubo per l'aria compressa comportando il pericolo di ferite gravi. Polvere oppure trucioli sollevati per l'aria possono provocare gravi ferite agli occhi.

Accertarsi che le fascette per i tubi flessibili siano sempre fissate bene.

Fascette per tubi flessibili che non siano ben strette oppure danneggiate possono provocare una perdita incontrollata dell'aria.

Sicurezza delle persone

Si raccomanda di stare sempre attenti avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni e lavorare con la macchina operando sempre con la dovuta ragionevolezza. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi oppure se ci si trova sotto l'influenza di narcotici, alcol oppure medicinali. Un momento di disattenzione mentre si utilizza la macchina può comportare il pericolo di seri incidenti.

Indossare abbigliamento protettivo idoneo e portare sempre occhiali di protezione. A seconda del tipo di macchina e dell'uso che se ne fa, è possibile ridurre il rischio di incidenti prendendo appositi accorgimenti di protezione come portando la maschera di protezione contro la polvere, mettendo scarpe di sicurezza che non scivolano, caschetti oppure portando una protezione acustica.

Assicurarsi sempre che la macchina non possa essere avviata involontariamente. Prima di collegare la macchina all'alimentazione dell'aria, assicurarsi che l'interruttore di avvio/arresto si trovi sulla posizione «Off».

Trasportando la macchina tenendo il dito sull'interruttore di avvio/arresto oppure collegando la macchina all'alimentazione dell'aria mentre l'interruttore di avvio/arresto si trova nella posizione «On», si viene a creare un serio pericolo di incidenti. Prima di mettere in funzione la macchina, rimuovere ogni utensile utilizzato per le operazioni di regolazione. Un qualunque utensile che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.

Mai sopravvalutare le proprie possibilità di reazione. Prendere sempre una sicura posizione di lavoro, ed assicurarsi l'equilibrio in qualsiasi momento.

Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta posizione del corpo permettono di poter meglio controllare la macchina in caso di situazioni inaspettate.

Indossare sempre abbigliamento idoneo. Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti sempre lontani da parti rotanti della macchina. Vestiti aperti e larghi, bracciali, catenine e capelli lunghi potrebbero rimanere impigliati in parti rotanti.

Non respirare mai direttamente l'aria di scarico. Evitare che l'aria di scarico possa arrivare a colpire i Vostri occhi.

L'aria di scarico della macchina pneumatica può contenere acqua, olio, particelle metalliche oppure impurità provenienti dal compressore.

Ciò può provocare seri pericoli per la salute dell'operatore.

Trattamento accurato ed uso corretto di macchine pneumatiche

Non sottoporre la macchina a sovraccarico. Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente la macchina esplicitamente prevista per il caso.

Lavorando con una macchina adatta è possibile operare sempre meglio ed in modo più sicuro nell'ambito della potenza di targa indicata.

Non utilizzare mai una macchina con un interruttore di avvio/arresto difettoso. Una macchina con l'interruttore rotto è pericolosa e deve essere

aggiustato. Interrompere l'alimentazione dell'aria prima di eseguire una qualunque operazione di regolazione sulla macchina, prima di sostituire parte degli accessori ed in caso di pause maggiori. Questo accorgimento di sicurezza ha la funzione di impedire che la macchina possa essere avviata involontariamente.

Quando le macchine pneumatiche non vengono utilizzate, conservarle al di fuori del raggio di accesso di bambini. Non permettere di utilizzare la macchina pneumatica a persone che non abbiano pratica con la stessa oppure che non abbiano letto il presente manuale. Le macchine pneumatiche sono macchine pericolose quando vengono utilizzate da persone non dotate di sufficiente esperienza.

Curare la macchina pneumatica adoperando sempre la necessaria accuratezza. Accertarsi sempre che le parti mobili della macchina funzionino perfettamente e che non si blocchino e

controllare che non vi siano componenti rotti oppure danneggiati che potrebbero influenzare il funzionamento della macchina pneumatica. Prima di

mettere nuovamente in funzione la macchina, provvedere a far aggiustare i componenti danneggiati della macchina. Molti incidenti sono provocati dal fatto che le macchine non vengono sottoposte a sufficienti interventi di manutenzione.

Utilizzare macchine pneumatiche, accessori, utensili ad innesto ecc. attenendosi alle presenti istruzioni ed operando sempre in conformità con le indicazioni prescritte per lo specifico tipo di macchina. Così facendo, tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le operazioni da eseguire.

Utilizzando impropriamente la macchina pneumatica per applicazioni diverse da quelle esplicitamente previste, vi è il pericolo di creare serie situazioni di pericolo di incidenti.

Assistenza

In caso di necessità di riparazioni della macchina, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato e specializzato ed accettare esclusivamente pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce il livello di sicurezza della macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER IL TENDITORE PNEUMATICO

Protezione degli occhi e delle mani

Il tenditore deve essere utilizzato da un solo operatore. Durante l'utilizzo di reggette per l'imballo, è indispensabile l'utilizzo degli occhiali di protezione con ripari laterali. Ignorare tale norma può causare pericolose ferite agli occhi, e gravi danni per la vista. E' inoltre obbligatorio l'uso di guanti di protezione per le mani, poiché la reggia può in alcune situazioni risultare tagliente.

Protezione dell'udito

Indossare obbligatoriamente cuffie insonorizzanti.

Protezione del corpo

Indossare obbligatoriamente scarpe antinfortunistiche con punta rinforzata e indumenti da lavoro adatti.

Taglio delle reggette tese

Il taglio di reggette in tensione deve essere effettuato esclusivamente con forbici adeguate. L'utilizzo di altri oggetti per il taglio della reggia ad es. lame, tenaglie, può risultare pericoloso. E' indispensabile tenere le dovute distanze di sicurezza e assicurarsi che non ci siano persone nel raggio d'azione della macchina, poiché dopo il taglio la reggia può sfuggire velocemente.

Pericolo causato da una chiusura non corretta

E' fondamentale controllare che la chiusura sia corretta. Una chiusura non corretta è sicuramente inaffidabile, mette a rischio non solo la merce imballata, ma soprattutto chi manipola tale merce.

La reggia dovrà essere svolta tramite un apparecchio adeguato. La reggia non utilizzata deve essere riavvolta.

Uso dell'imballo per scopi diversi

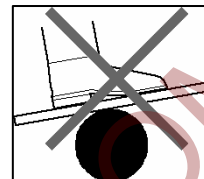
E' assolutamente vietato alzare, appendere o tirare l'imballo delle merci imballate al fine di non causare pericolosi incidenti.

Pericolo di rottura della reggia durante il ciclo di reggiatura

Un errato utilizzo, un tensionamento troppo forte, una reggia inadeguata, un collo spigoloso o pacchi mal disposti durante la fase di tensionamento, una pressione dell'aria compressa differente da quella indicata nel presente manuale possono causare un allentamento improvviso della reggia o la rottura della stessa. In questi casi le conseguenze possono essere svariate:

- caduta dei pacchi
- perdita di equilibrio
- ritorno improvviso della reggia con pericolo di provocare ferite o di distruggere altre merci.

Mettetevi sempre in una posizione stabile e bilanciata quando usate la macchina. Delimitate lo spazio intorno alla posizione di lavoro mantenendo una distanza di sicurezza adeguata. Assicuratevi che nessun' altra persona si trovi nella zona delimitata prima di procedere con l'utilizzo della macchina.



SIMBOLI

	Prima della messa in servizio leggere il manuale di istruzioni		Utilizzare guanti di protezione
	ATTENZIONE !		Utilizzare calzature con punta rinforzata
	Inserimento ed estrazione della reggiatrice		Utilizzare cuffie insonorizzanti
	Tensionamento della reggia		Utilizzare occhiali di protezione con schermi laterali

UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL LIBRETTO D'ISTRUZIONE

Il presente libretto di istruzioni e' indirizzato all'utente della macchina, al proprietario, al manutentore, all'addetto alla pulizia ed al tecnico riparatore.

ASTENETEVI DA QUALSIASI ALTRO UTILIZZO NON INDICATO IN QUESTA PUBBLICAZIONE!

Il libretto serve per indicare l'utilizzo dell'apparecchio previsto dalle ipotesi di progetto e secondo le sue caratteristiche tecniche.

La macchina è destinata ad un uso professionale per cui il manuale di istruzione non può mai sostituire una adeguata esperienza dell'utente.

Il presente libretto rappresenta parte integrante della macchina stessa e deve essere conservato per futuri riferimenti fino allo smantellamento della macchina. Nel caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente può richiedere un nuovo libretto al costruttore indicando il riferimento della serie, tipo ed anno di costruzione posti sulla targhetta fissata alla macchina. Il costruttore si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed il manuale in qualsiasi momento senza alcun obbligo di aggiornare macchine e manuali precedenti.

L'utente può contattare in qualsiasi momento il fabbricante per richiedere ulteriori informazioni sul corretto uso della macchina

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità in caso di:

- o uso improprio della macchina
- o gravi carenze della manutenzione prevista
- o interventi o modifiche della macchina non autorizzate dal costruttore
- o inosservanza totale o parziale delle istruzioni
- o eventi eccezionali

USO PREVISTO DEL TENDITORE

La macchina deve essere utilizzata da un solo operatore. L'utente di questo apparecchio deve aver letto le istruzioni di questo fascicolo e deve aver ben compreso il suo utilizzo corretto. Questa macchina serve a tendere la reggia. Prima di procedere all'uso dell'apparecchio leggere attentamente la tabella caratteristiche tecniche che segue, in modo tale da conoscere perfettamente le qualità e i limiti della macchina che vi apprestate ad utilizzare.

Tabella caratteristiche tecniche

Pressione di esercizio dell'aria	6 Bar / 85 psi
Pressione max dell'aria consentita	7 Bar / 100 psi
Diametro interno minimo del tubo dell'aria compressa	8 mm. / 3/8"
Filettatura del raccordo del tubo dell'aria compressa	1/4" GAS
Tensione max della reggia	9000 N
Velocità tensionamento	3 m/min.
Larghezza reggia utilizzabile	19 - 25 - 32 mm. / 3/4" - 1" - 1 1/4"
Spessore max reggia STANDARD	1 mm. / 0.040"
Spessore max reggia HIGH TENSILE	0.8 mm. / 0.031"
Tipo chiusura	SIGILLO OVERLAP
Resistenza di chiusura (dipende dalla qualità della reggia)	
PESI E DIMENSIONI	
Massa	4.2 Kg.
Larghezza	115 mm.
Lunghezza	340 mm.
Altezza	120 mm.

DATI TECNICI

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 60745. Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a 65.2 dB(A).

Il livello di rumore durante il lavoro può superare 78.2 dB(A). Usare la protezione acustica!

Valori complessivi di oscillazioni (somma vettoriale in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745:

Valore di emissione oscillazioni $a_h < 2.500 \text{ m/s}^2$. Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettrostrumenti. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni. Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell' utensile. Qualora l' utensile venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori differenti oppure con manutenzione insufficiente il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo. Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo. Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall' effetto delle vibrazioni come per es.: manutenzione dell' utensile e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

ISTRUZIONI PER L'USO

Per l'utilizzo della macchina è necessario che l'operatore sia a conoscenza delle istruzioni per l'uso.

Messa in esercizio

L' utilizzatore della reggiatrice deve aver letto le istruzioni di questo fascicolo e deve aver ben compreso il suo utilizzo corretto.

Prima di procedere all' uso dell' apparecchio leggere attentamente la tabella caratteristiche tecniche in modo tale di conoscere perfettamente le qualità ed i limiti della reggiatrice che vi apprestate ad utilizzare.

Installazione e collegamento dell'aria compressa

Prima dell' allacciamento alla rete pneumatica, accertarsi che l' impianto fornisca aria secca filtrata e lubrificata. Inserire l' attacco rapido fornito con l' apparecchio nell' innesto aria della macchina. Collegare il tubo dell' impianto aria all' innesto rapido. (fig. 2) Non fare lavorare la macchina utilizzando bombole di aria o di gas perchè non forniscono una pressione compatibile. Se la pressione dell'aria utilizzata supera i 7 bar, la reggia può rompersi.

Funzionamento

ATTENZIONE! Non premere mai il pulsante di tensionamento senza la reggia inserita.

Per un corretto utilizzo della reggiatrice, procedere nel seguente modo:

a) Come posizionare la reggia

Infilare la reggia nel sigillo,avvolgere l'oggetto da imballare con la stessa e reinserire il terminale della reggia nel sigillo ripiegandola su se stessa (fig. 3)

b) Inserimento del tenditore

Aprire il tenditore impugnando strettamente il corpo dello stesso contemporaneamente alla leva (A).

Ad inserimento avvenuto allentare la presa. (fig. 4).

c) Tensionamento della reggia

Se la pressione dell'aria utilizzata supera i 7 bar, la reggia può rompersi. La rottura della reggia può causare seri danni al personale.

Quando si tensiona la reggia posizionarsi a lato e assicurarsi che nessuno sia nel raggio operativo della macchina.

Premere il pulsante (B) per tendere la reggia. Ultimata l'operazione, rilasciare il pulsante (B) (fig. 5).

d) Sigillatura e taglio della reggia

Per graffiare il sigillo è necessario l'impiego di una pinza (ad es.la pinza COLUMBIA Mod. STP / STP-DN) (fig. 6).

e) Sblocco ed estrazione della reggiatrice

Dopo aver terminato il ciclo di chiusura, è sufficiente fare leva verso l'alto col tenditore per tranciare la reggia (fig. 7).

Controllo della chiusura

Il controllo della chiusura è una operazione veloce da eseguire ma sicuramente fondamentale. Avendo utilizzato reggia e sigilli adeguati al tipo di pacco da imballare, verificare alla fine del ciclo di reggiatura che il sigillo presenti delle evidenti incisioni.

Regolazione altezza rullo di trascinamento (fig. 8)

- Allentare il grano (A)

- Ruotare il grano (B) in senso antiorario per alzare il rullo di trascinamento (C)

- Ruotare in senso orario il grano (B) per avvicinare il rullo di trascinamento al rullino.

- Riavvitare il grano (A).

Si può effettuare la regolazione del piede mobile (D) tramite la vite (E) e il dado (F).

Regolazione tensione

Si può variare il valore della tensione tramite la vite (G) posta sulla parte posteriore del motore, svitandola aumenta la tensione, avvitandola diminuisce.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SULL'APPARECCHIO SCOLLEGARE LO STESSO DALLA RETE ARIA COMPRESSA

Secondo le condizioni di lavoro ed in funzione delle sollecitazioni di carico, devono periodicamente essere predisposte le seguenti operazioni di manutenzione: Controllare e revisionare il gruppo di depurazione e filtro dell'aria compressa secondo le istruzioni fornite dal vostro fornitore.

Fare particolare attenzione che il nebulizzatore dell' olio sia in perfette condizioni e che nel contenitore dell'olio siano mantenuti i livelli ottimali.

Pulire accuratamente il rullo tenditore e la piastra di scorrimento con aria compressa. Indossare occhiali protettivi! Lubrificare con cura tutte le parti mobili del gruppo di chiusura. La manutenzione ordinaria andrà eseguita ogni 30.000 cicli oppure una volta ogni 12 mesi dalla data di acquisto.

GARANZIA

Condizioni generali di garanzia

Ogni macchina fornita dalla nostra ditta, e' garantita per un periodo di 12 mesi, a partire dalla data di spedizione indicata sulla bolla di accompagnamento. La nostra ditta, durante tutto il periodo coperto dalla garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente tutti i particolari che dovessero presentare difetti dovuti al materiale di costruzione o di lavorazione che li rendono non idonei all'uso a cui sono stati predisposti, ad insindacabile giudizio dei nostri tecnici. Per ogni tipo di accertamento dei difetti e delle loro cause, l'apparecchio deve essere inviato presso la nostra sede di:

**SIAT spa - Columbia Division - M.J. MAILLIS GROUP
Via G. Puecher, 22 - 22078 Turate (CO) - ITALY**

Le parti da riparare o da sostituire sono da inviare presso la nostra sede a cura, spese ed a rischio del cliente; la restituzione è resa alle stesse condizioni. Gli apparecchi non sono coperti da garanzia qualora i nostri tecnici dovessero appurare gravi mancanze di manutenzione o per usi impropri che non corrispondano alle nostre indicazioni.

Restano escluse da garanzia tutte quelle parti che per uso e per normale usura sono soggette a deterioramento.

Columbia non effettuerà alcun tipo di intervento, su macchine non recanti il numero di matricola, inciso durante la fabbricazione e riportato sui documenti allegati all'atto della vendita, sia stata intenzionalmente modificata o rimossa.

Operating and maintenance manual

We thank you for the confidence you have shown us by choosing our tool. We are sure that the continuous use of our machine will increase your satisfaction and appreciation for the quality of our products. Please carefully read this manual, issued with the purpose to give you detailed information about the correct use of our tools and in compliance with the essential safety standards.

GENERAL SAFETY RULES FOR PNEUMATIC TOOLS

Read and understand all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire, and/or serious personal injury.

Save these instructions.

The terminology "Pneumatic Tool" or "Tool" used in the following text refers to the so-called air tool in these operating instructions.

Work area

Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents. Do not operate tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. During operation of the tool, its accessory can create sparks that may ignite the dust or fumes.

Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

Pneumatic safety

Use compressed air of Quality Class 5 in accordance with DIN ISO 8573-1 and a separate maintenance unit near the tool. The compressed air supplied should be free of foreign material and moisture to protect the tool from damage, contamination, and rust. Check the connections and air supply lines. All maintenance units, couplers, and hoses should conform to the product specifications in terms of pressure and air volume. Too low a pressure impairs the functioning of the tool; too high a pressure can result in physical damage and personal injury.

Protect the hoses from kinks, restrictions, solvents, and sharp edges. Keep the hoses away from heat, oil, and rotating parts. Immediately replace a damaged hose. A defective air supply line may result in a wild compressed air hose and can cause personal injury. Raised dust or chips may cause serious eye injury. Make sure that hose clamps are always tightened firmly. Loose or damaged hose clamps may result in uncontrolled air escape.

Personal safety

Stay alert, watch what you are doing, and use common sense when operating a tool. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication. A moment of inattention while operating tools may result in serious personal injury. Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as a dust mask, non skid safety shoes, a hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries. Avoid accidental starting. Be sure switch is off before connecting to the air supply. Carrying tools with your finger on the switch or connecting tools to the air supply with the switch on invites accidents. Remove adjusting keys before turning the tool on. A key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewelry, or long hair can be caught in moving parts. Do not directly inhale the exhaust air. Avoid exposing the eyes to exhaust air. The exhaust air of the air tool may contain water, oil, metal particles, or contaminants that may cause personal injury.

Pneumatic tool use and care

Do not force tool. Use the correct tool for your application. The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.

Do not use tool if switch does not turn it on or off. Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

Disconnect the air hose from the air supply before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally. Store idle air tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the air tool or these instructions to operate the air tool. Air tools are dangerous in the hands of untrained users. Maintain air tools.

Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the operation of the air tool. If damaged, have the air tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained air tools. Use the air tool, accessories, etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of air tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the air tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

Service

Have your air tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.

This will ensure that the safety of the air tool is maintained.

SPECIFIC SAFETY RULES FOR PNEUMATIC TIGHTENER

Eyes and hand protection

The pneumatic tool must be used by one operator at time.

When using packing straps it is indispensable to wear guard glasses with lateral protections. The non-observance of this rule may cause dangerous wounds to eyes and heavy injuries to the sight. It is also compulsory to wear protection gloves against occasional sharp-edged strap.

Acoustic Protection Wear hearing protection.

Body protection Wear safety shoes and working uniform.

Cut of tightened straps

The cut of tightened straps must be made exclusively by suitable scissors. The use of other tools, such as, blades and tongs, may be dangerous.

When operating, it is indispensable to keep to a safety distance and to make sure that nobody else is standing in the machine working area because, after cutting, strap may quickly slip away.

Danger caused by incorrect sealing

It is essential to check that package sealing is perfect. An incorrect sealing is surely not reliable and exposes both goods and packing operators to heavy risks. Strap must be unrolled by suitable unroller.

Use of package for different purposes

It is absolutely forbidden to lift, hang or draw the goods package to avoid dangerous accidents.

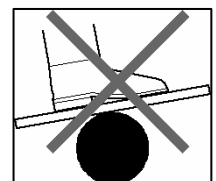
Strap breakage danger during sealing cycle

A wrong use, a too heavy tensioning, an unsuitable strap, a sharp-edged package or packages wrongly positioned during tightening cycle, may cause a sudden strap loosening or breaking with the following possible consequences:









- packages fall-down
- lost of balance
- sudden return of strap which may cause injuries or damage other goods.

Always ensure that you are in a stable position when you use the tool.

Delimit the space around the working position, keeping adequate safety distance. Make sure no one is present in the delimited area before proceeding with use of the tool.



SYMBOLS

	<i>Before using the machine read the instruction manual</i>		<i>It is always indispensable to wear protection gloves</i>
	ATTENTION !		<i>It is always indispensable to wear safety shoes</i>
	<i>Tool positioning and removal of tool</i>		<i>It is always indispensable to wear hearing protection</i>
	<i>Strap tension</i>		<i>It is always indispensable to wear safety glasses</i>

USE AND CARE OF THE INSTRUCTION MANUAL

This instruction manual is addressed to machine operators, owners, maintenance, cleaning and repair staff.

ANY USE DIFFERENT FROM THE ONE STATED IN THIS LEAFLET IS NOT ALLOWED!

This manual gives instructions about the use of the machine according to the lay-out and its technical features.

The machine is bound to a professional use and therefore the instruction manual can never replace a convenient operator experience.

This booklet is to be considered an integrant part of the machine itself and must be preserved for future reference for the whole machine life.

In case of lost or damage, user can ask the manufacturer a new manual, making reference to machine serial number, model and year of production, as shown on the machine name-plate.

The manufacturer reserves at any time the right to bring both production and instruction manual up-to-date without any obligation to modify previous machines and manuals.

The user may in any moment contact the manufacturer to get further information on the correct use of the machine.

The manufacturer is not responsible in the following cases:

- misuse of the machine
- lack of maintenance
- interventions or modifications of the machine not previously authorised by manufacturer
- partial or full non-observance of instructions
- exceptional events

INTENDED USE OF THE TOOL

The tool must be used by one operator at time.

The operator must have first read this manual instructions and well understood the machine correct use. This tool is used for strap tensioning.

Before starting with machine operation, please read carefully the following technical specifications; this will allow you to perfectly know performances and limits of the tool you are going to use.

Technical features

OPERATING AIR PRESSURE	6 Bar / 85 psi
MAX AIR PRESSURE ALLOWED	7 Bar / 100 psi
Minimum int. Diameter of compression air pipe	8 mm. / 3/8"
Connection thread of air compressed pipe	1/4" GAS
Maximum tension	9000 N
Tension speed	3 m/min.
Strap width	19 - 25 - 32 mm. / 3/4" - 1" - 1 1/4 "
Strap thickness STANDARD	1 mm. / 0.040 "
Strap thickness HIGH TENSILE	0.8 mm. / 0.031 "
Closure type	OVERLAP SEAL
MAX RESISTENCE	
WEIGHT AND DIMENSIONS	
Net weight	4.2 Kg.
Width	115 mm.
Length	340 mm.
Height	120 mm.

TECHNICAL DATA

Noise / Vibration Information

Measured values determined according to EN 60745. Typically the weighted sound pressure level of the product is 65.2 dB(A).

The noise level when working can exceed 78.2 dB(A). Wear hearing protection!

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:

Vibration emission value $a_{rh} < 2.500 \text{ m/s}^2$. The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardized test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organization of work patterns.

OPERATING INSTRUCTIONS

Before using the tools the operator must have read and understood this manual.

Installation

The user must have read and understood the present manual. Before start to use the tool, carefully check the technical characteristics table to be aware of the performance and the limitations of the strapping tool you are going to use.

Pneumatic connection

Before connection to the pneumatic mains, ensure that the system provides dry filtered, and lubricated, air. First connect the rapid pipe-fitting supplied with the tool to the compressed air clutch and then connect the compressed air pipe (**pict. 2**).

Never operate this tool using bottled air or gas source. Bottle air/gas source do not provide consistent operating pressure. Strap can break if inlet air pressure to tool exceeds 7 bar.

Normal usage

ATTENTION! Never press the strap tension button without making sure the strap has been inserted into the machine.

For the correct use of the tool please follow this operational sequence:

a) Strap positioning

Make the strap slip into the seal and wind it up around the package; then make the strap bottom pass a second time into the seal and bend it (**pict. 3**).

b) Tightener positioning

Open the stretcher element by firmly gripping the body of the same together with lever (**A**). Once insertion is complete loosen the grip (**pict. 4**).

c) Strap tension

Strap can break if inlet air pressure to tool exceeds 7 bar. Strap breakage can result in severe personal injury.

Press button (**B**) to tighten strap and hold it until operation is over ; then release it (**pict. 5**).

d) Sealing strap

To close the seal it is necessary to use pliers (for ex. COLUMBIA' s pliers Mod STP / STP-DN) (**pict. 6**).

e) Tightener unloading

Once sealing cycle is over, it is sufficient to push the tightener upwards to cut the strap (**pict. 7**).

Sealing check

Sealing check is a quite speedy but surely indispensable operation.

Being sure to have used strap and seals suitable for the operating tightener model and for the goods to be packed, you must control that the seal shows some evident engravings on its surface.

Height regulation of the feedwheel (**pict. 8**)

- Release the screw without head (**A**)
- Turn the screw without head (**B**) into anti-clockwise direction to lift the feedwheel (**C**)
- Turn the screw without head into clock direction (**B**) in order to lower the feedwheel.
- To the screw without head (**A**)

It is possible (relating on the thickness of the strap.) to adjust the distance from the movable foot (**D**) with the screw (**E**) and the nut (**F**).

Tension adjustment

By means of the grain (**G**) placed on the motor, unscrewing you increase the tension, screwing you decrease the tension.

MAINTENANCE

ATTENTION! BEFORE ANY INTERVENTION ON THE MACHINE, FIRST DISCONNECT IT FROM THE COMPRESSED-AIR LINE.

According to working conditions and to usage load, you must provide for the following maintenance operations:

Check and overhaul purification unit and compressed air filter, according to your supplier instructions.

Check with particular attention that oil nebulizer is always in perfect conditions and that oil level in its container is maintained at an optimum level.

Carefully clean by compressed air tender roll and sliding plate.

Carefully lubricate all moving parts of the sealing unit.

Regular maintenance will be performed every 30.000 cycles or once every 12 months from the purchase.

GUARANTEE

General conditions of guarantee

Every machine supplied by our company, is guaranteed for a period of 12 months starting from the date of dispatch stated on the accompanying note.

During the whole guarantee period, our company will replace free of charge, all the parts proved to be defective by reason of faulty workmanship or materials and which may compromise the normal machine usage. The decision of our service technicians on all the matters relating to complaints shall be final. Any control of defects and their origin will be carried out in our workshop at the following address:

SIAT spa - Columbia Division - M.J. MAILLIS GROUP
Via G. Puecher, 22 - 22078 Turate (CO) - ITALY

Parts to be repaired or replaced have to be forwarded to our address at care, charge and risk of the customer; the return forwarding will take place at the same conditions. Our guarantee shall not cover appliances whenever our technicians should find that defects are due to lack of maintenance and/or misuse. Our guarantee shall not apply to all parts subject to a normal usage wear.

COLUMBIA will not undertake any intervention on machines which lack a serial number engraved during manufacture and quoted on the sales documentation provided.

Notice d'instructions et mode d'emploi

Vous venez d'acheter notre machine à sceller et nous vous remercions de la confiance que vous avez voulu nous accorder. Nous sommes certains que vous pourrez apprécier dans le temps l'utilisation et les qualités de cet appareil. Nous vous prions de lire bien attentivement ce manuel, qui a le but de vous renseigner sur le correct usage de cette machine, en conformité aux normes de sécurité des appareils.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR OUTILLAGES PNEUMATIQUES

Vous devez lire et comprendre toutes les instructions. Le non-respect, même partiel, des instructions entraîne un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessures graves. Conservez ces instructions. Le terme « appareil pneumatique » ou « appareil » utilisé dans le texte suivant se rapporte à des appareils pneumatiques figurant dans les instructions d'utilisation présentes

Lieu de travail

Maintenez le lieu de travail bien propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre, des zones de travail mal éclairées, constituent des facteurs d'accidents. N'utilisez pas d'outils électriques dans une atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Lors du travail, il y a des risques de formation d'étincelles, qui pourraient enflammer les poussières ou les vapeurs.

Tenez à distance les curieux, les enfants et les visiteurs pendant que vous travaillez avec un outil électrique.

Ils pourraient vous distraire et vous faire faire une fausse manœuvre.

Sécurité des appareils pneumatiques

Utilisez de l'air comprimé de la classe de qualité 5 selon DIN ISO 8573-1 et une unité d'entretien séparée près de l'appareil. L'air comprimé doit être exempt de corps étrangers et d'humidité afin de protéger l'appareil contre tout endommagement, encrassement et oxydation.

Contrôlez les raccords et conduits d'alimentation. Toutes les unités d'entretien, les accouplements et les tuyaux doivent correspondre aux caractéristiques techniques de l'appareil en ce qui concerne la pression et la quantité d'air. Une pression trop faible entrave le bon fonctionnement de l'appareil, une pression trop élevée peut entraîner des dégâts sur le matériel et de graves blessures.

Évitez que les tuyaux ne soient tordus, étranglés et les tenir loin de solvants et de bords tranchants. Maintenez les tuyaux loin de sources de chaleur, d'huile ou de parties en rotation. Remplacez immédiatement un tuyau endommagé. Un conduit d'alimentation défectueux peut provoquer des mouvements incontrôlés du tuyau à air comprimé et provoquer ainsi des blessures. Les poussières ou copeaux soulevés peuvent provoquer de graves blessures aux yeux. Veillez à ce que les colliers des tuyaux soient toujours bien serrés.

Les colliers qui ne sont pas correctement serrés ou qui sont endommagés peuvent laisser échapper de l'air de manière incontrôlée.

Sécurité des personnes

Restez alerte, concentrez-vous sur votre travail et faites preuve de jugement. N'utilisez pas un outil si vous êtes fatigués ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un instant d'inattention suffit pour entraîner des blessures graves.

Portez des vêtements de protection et portez toujours des lunettes de protection.

Le fait de porter des équipements de protection tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

Méfiez-vous d'un démarrage accidentel. Avant de brancher l'outil, assurez-vous que son interrupteur est sur « arrêt ». Le fait de transporter un outil avec le doigt sur la détente ou de brancher un outil dont l'interrupteur est en position « marche » peut mener tout droit à un accident.

Enlevez les outils de réglage avant de mettre l'appareil en service. Un outil de réglage se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

Ne vous penchez pas trop en avant. Maintenez un bon appui et restez en équilibre en tout temps.

Une bonne stabilité vous permet de mieux réagir à une situation inattendue.

Portez une tenue de travail appropriée. Ne portez ni vêtements amples, ni bijoux. Tenez les cheveux, les vêtements et les gants à bonne distance des éléments en rotation de l'outillage électroportatif. Vêtements amples, bijoux et cheveux longs peuvent être happés par les éléments en mouvement.

N'inhalez pas directement l'air d'échappement. Évitez le contact de l'air d'échappement avec les yeux. L'air d'échappement pneumatique peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques ou des saletés venant du compresseur. Ceci peut causer de graves blessures.

Maniement soigneux et utilisation des appareils pneumatiques

Ne forcez pas l'outil. Utilisez l'outil approprié à la tâche. L'outil correct fonctionne mieux et de façon plus sécuritaire. Respectez aussi la vitesse de travail qui lui est propre. N'utilisez pas un outil si son interrupteur est bloqué. Un outil que vous ne pouvez pas commander par son interrupteur est dangereux et doit être réparé. Débranchez la fiche de l'outil avant d'effectuer un réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil.

De telles mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

Gardez les appareils pneumatiques non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil pneumatique à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.

Les appareils pneumatiques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

Prenez soin de votre appareil pneumatique. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne coincent pas, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées qui pourraient nuire au bon fonctionnement de l'appareil pneumatique. Faites réparer les parties endommagées avant de remettre l'appareil en service. De nombreux accidents sont dus à des appareils mal entretenus.

Utilisez les appareils pneumatiques, les accessoires etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation des appareils pneumatiques à d'autres fins que celles prévues peut mener à des situations dangereuses.

Service

Ne faites réparer votre appareil pneumatique que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine, ce qui garantit le maintien de la sécurité de l'appareil pneumatique.

NORMES DE SÉCURITÉ POUR OUTILLAGES PNEUMATIQUES

Protection des yeux et des mains

L'appareil devra être utilisé par un seul opérateur à la fois. Pendant l'utilisation de feuilards pour emballage, il est indispensable de porter des lunettes de sécurité avec des protections latérales. Le non-respect de cette norme peut causer des blessures dangereuses aux yeux et compromettre gravement la vue. Il est aussi obligatoire de porter des gants de protection car le feillard peut, dans quelques cas, être tranchant.

Protecteurs Acoustiques

Il faut toujours porter des protecteurs acoustiques

Protection du corps

Il faut toujours porter des chaussures à bout renforcée et vêtements de travail indiqués.

Coupe des feuilards tendus

La coupe de feuilards en tension doit être effectuée exclusivement au moyen de ciseaux convenables. L'emploi d'autres outils tels que lames ou tenailles peut résulter dangereux. Il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine car, après la coupe, le feillard peut échapper à l'improviste.

Danger cause' par un scellement imparfait

Il faut absolument vérifier que la chape soit parfaitement serrée. Un scellement pas correct n'est sûrement pas fiable et met à risque non seulement la marchandise emballée mais surtout les opérateurs. Le déroulement du feillard doit être effectué par une dérouleuse convenable.

Utilisation de l'emballage pour d'opérations différentes de celles envisagées

Il est absolument interdit de soulever, suspendre ou tirer les colis des marchandises emballées afin d'éviter des accidents dangereux.

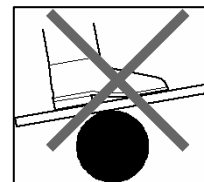
Danger de coupure du feuillard pendant le cycle de scellement

Une mauvaise utilisation, une tension trop élevée, un feuillard impropre, un emballage à vives arêtes ou des colis mal positionnés pendant le cycle de tensionnage, peuvent causer un desserrage imprévu du feuillard ou sa coupure. Dans ces cas on peut se vérifier les situations suivantes :

- chute des colis
- perte d'équilibre
- soudain retour du feuillard qui peut causer des blessures ou détruire d'autres marchandises.

Toujours prendre une position bien équilibrée et stable lors de l'utilisation de l'outillage.

Entourez l'espace autour de la position de travail pour maintenir une bonne distance de sécurité. Assurez que personne ne soit pas dans la zone limitée avant d'utiliser la machine.



SYMBOLES

	Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la notice d'instructions		Il faut toujours porter des gants de protection
	ATTENTION!		Il faut toujours porter des chaussures à bout renforcée
	Introduction et dégagement de l'appareil de cerclage		Il faut toujours porter des protecteurs acoustiques
	Tension du feuillard		Il faut toujours porter des lunettes de protection

UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL D'INSTRUCTION

Ce manuel est adressé à l'utilisateur, à l'acheteur et au personnel chargé de l'entretien, du nettoyage et de la réparation de la machine.

TOUTES UTILISATIONS DIFFÉRENTES DE CELLES INDIQUÉES CI-APRÈS NE SONT PAS ADMISES !

Ce manuel indique l'exacte utilisation de l'appareil telle qu'elle est prévue par le projet original et selon ses caractéristiques techniques.

La machine est destinée à un emploi professionnel; le manuel d'instruction ne peut donc jamais remplacer l'expérience de l'utilisateur.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit être gardé pour toute future référence jusque la machine est hors d'usage.

En cas d'égarement ou endommagement, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au constructeur en indiquant numéro de série, modèle et année de construction de la machine, qui sont indiqués sur la plaquette montée sur la machine.

Le constructeur se réserve le droit de mettre à jour sa production et le manuel d'instruction tout moment et sans aucune obligation de modifier ni les appareils, ni la documentation précédents. L'utilisateur peut toujours contacter le constructeur pour demander d'ultérieurs renseignements sur la correcte utilisation de la machine. Le constructeur ne peut pas accepter aucune responsabilité dans les cas suivants :

- o mauvais utilisation de la machine
- o interventions ou modifications non autorisées par le constructeur
- o non-respect total ou partiel des instructions
- o événements exceptionnels.

UTILISATION DE L' APPAREIL DE CERCLAGE

L' appareil de cerclage devra être utilisé par un seul opérateur à la fois

L'opérateur doit avoir lu et bien compris les instructions et le mode d'emploi de l'appareil

Cet appareil sert à tendre et serrer le feuillard et à serrer la chape

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez bien lire avec attention le tableau des données techniques suivant afin de connaître parfaitement les qualités et les limites de l'appareil de cerclage que vous allez utiliser

Techniques données

Pression de service de l' air comprimé	6 Bar / 85 psi
Pression max de l' air comprimé	7 Bar / 100 psi
Diamètre min. intérieur du tuyau de l' air comprimé	8 mm. / 3/8"
Tauragé du raccord du tuyau de l' air comprimé	1/4" GAS
Tension maximale du feuillard	9000 N
Vitesse de la mise en tension	3 m/min.
Largeur du feuillard à utiliser	19 - 25 - 32 mm. / 3/4" - 1" - 1 1/4 "
Épaisseur du feuillard à utiliser STANDARD	1 mm. / 0.040 "
Épaisseur du feuillard à utiliser HIGH TENSILE	0.8 mm. / 0.031 "
TYPE DE FERMATURE	CHAPES OVERLAP
RESISTANCE MAXIMUM	
POIDS ET DIMENSIONS	
Poids net	4.2 Kg.
Largeur	115 mm.
Longueur	340 mm.
Hauteur	120 mm.

ÉLÉMENTS TECHNIQUES

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure déterminées conformément à EN 60745. Les mesures réelles du niveau de pression acoustique de l'appareil sont de 65.2 dB(A).

Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 78.2 dB(A). Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations (somme de vecteurs de trois sens) relevées conformément à EN 60745 :

Valeur d'émission vibratoire $a_h < 2.500 \text{ m/s}^2$.

L'amplitude d'oscillation indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'outils similaires. Elle est également appropriée pour une estimation préliminaire de la sollicitation vibratoire.

L'amplitude d'oscillation représente les utilisations principales de l'outil. Si l'outil est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, l'amplitude d'oscillation peut être différente. Ceci peut augmenter considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail. Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que par exemple : Entretien de l'outil et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.

NOTICE D'UTILISATION

Avant d'utiliser l'appareil il est nécessaire que l'opérateur connaisse bien les instructions d'emploi.

Mise en fonction

L'opérateur doit avoir lu et bien compris les instructions et le mode d'emploi de l'appareil. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez bien lire avec attention le tableau des données techniques afin de connaître parfaitement les qualités et les limites de l'appareil de cerclage que vous allez utiliser.

Installation raccordement de l'air comprimé

Avant le raccordement au réseau pneumatique, n'oubliez pas de contrôler si l'installation fournit bien de l'air sec filtré et lubrifié. Brancher le raccord rapide fourni avec l'outil à la prise de l'air comprimé et après brancher le tuyau de l'air comprimé au raccord rapide (fig. 2). Ne pas faire travailler la cercluse en utilisant des bouteilles d'air ou de gaz car elles ne fournissent pas une pression compatible. Si la pression de l'air dépasse 7 bar, le feuillard peut se rompre.

Opération

ATTENTION! Ne jamais appuyer sur le bouton-poussoir de mise en tension sans qu'un feuillard ne soit inséré.

Pour une correcte utilisation de l'appareil de cerclage il faut procéder de la façon suivante:

a) Positionnement du feuillard

Enfiler le feuillard dans la chape et l'enrouler autour de l'objet à emballer; enfiler de nouveau le bout du feuillard dans la chape et le replier sur soi-même (fig. 3).

b) Chargement du tendeur

Ouvrez le tendeur en empoignant fortement le corps de celui-ci et le levier (A). Dès que l'insertion est faite, desserrez la prise (fig. 4).

c) Tensionnage du feuillard

Si la pression de l'air dépasse 7 bar, le feuillard peut se rompre. La rupture du feuillard peut causer de sérieux dommages au personnel.

Presser le bouton (B) pour tendre le feuillard. Dès que l'opération est terminée relâcher le bouton (B) (fig. 5).

d) Scellement et coupe du feuillard

Pour serrer la chape il faut employer une pince (pour ex. la pince COLUMBIA Mod. STP / STP-DN) (fig. 6).

e) Enlèvement du feuillard

Après avoir terminé le cycle de scellement, il est suffisant et faire levier en haut avec le tendeur pour couper le feuillard (fig. 7).

Contrôle du scellement

Le contrôle du scellement est une opération très rapide à effectuer mais sûrement indispensable.

Si feuillard et chapes que vous avez utilisés sont ceux recommandés pour la machine emploi et pour le colis à emballer, à la fin du cycle de scellement la chape doit montrer des évidentes gravures.

Réglage hauteur de la molette de traction (fig. 8)

- Desserrer le grain (vis) (A)

- Tourner le grain (B) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre pour lever la molette de traction (C)

- Tourner le grain dans le sens des aiguilles d'une montre (B) pour faire descendre la molette de traction

- Visser le grain (A)

Vous pouvez ajuster le pied mobile (D) à travers la vis (E) et l'écrou (F).

Ajustement de la tension

Au moyen de la vis pointe placée à l'arrière du moteur, en dévissant vous augmentez la tension (vitesse du moteur), en vissant vous diminuez la tension (G).

ENTRETIEN

ATTENTION! AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION SUR L'APPAREIL, IL FAUT LE DÉBRANCHER DU RESEAU DE L'AIR COMPRIME'

Conformément aux conditions de travail et de charge de la machine, il faut prévoir les suivantes opérations d'entretien :

Contrôle et révision du groupe dépurateur et filtre de l'air comprimé selon les instructions de votre fournisseur.

En particulier, faire attention que le nébuliseur de l'huile soit en parfaites conditions et que l'huile dans son récipient soit toujours à un bon niveau.

Nettoyer soigneusement le rouleau de tensionnage et la plaque de glissement avec de l'air comprimé. Il faut toujours porter des lunettes de protection.

Lubrifier avec attention toutes les parties mobiles du groupe de scellement.

Entretien impérative. Entretien impératif tous les 30.000 opérations ou une fois tous les 12 mois.

GARANTIE

Conditions générales de garantie

Chaque machine fournie par notre société est garantie pour une période de 12 mois à partir de la date d'expédition qui est indiquée sur le bordereau d'accompagnement. Notre société, pendant toute la période de garantie, s'engage à remplacer gratuitement tous les pièces qui présentent des vices de fabrication ou de matière, qui peuvent compromettre l'usage auquel elles sont destinées; la décision de nos techniciens en ce qui concerne l'application de la garantie est définitive. Pour toute vérification de défauts et causes, veuillez bien envoyer l'appareil chez notre siège de :

SIAT spa - Columbia Division - M.J. MAILLIS GROUP
Via G. Puecher, 22 - 22078 Turate (CO) - ITALY

Les pièces à réparer ou remplacer doivent être envoyées chez nous, aux risques et périls du client; la réexpédition aura lieu au mêmes conditions. La garantie ne peut intervenir si nous constatons que les défauts sont imputables à un mauvais entretien et une mauvaise utilisation de l'appareil. Elle ne s'applique pas aussi à toutes les pièces d'usure normale.

COLUMBIA n'effectue aucun type d'intervention sur des machines ne comportant pas de numéro de série, gravé lors de la fabrication et reporté sur le contrat de vente.



Declaration of Conformity

Déclaration de conformité
Declaración de conformidad
Konformitätserklärung
Dichiarazione di conformità
Conformiteitsverklaring
Försäkran om överensstämmelse
Declaração de conformidade



The undersigned / le fabricant / el que subscribe / der Unterzeichnete / la sottoscritta / Ondergetekende / Untertecknad / os que se subscrevem:

SIAT SpA – Società Internazionale Applicazioni Tecniche
Via Giancarlo Puecher, 22 - 22078 Turate (CO) - ITALY

hereby certifies that, when leaving our factory, the product indicated below is in accordance with the EEC guidelines, EEC standards of safety and product-specific EEC standards.

declare que la machine désignée ci-dessous est conforme aux dispositions de la directive "machines modifiées et aux législations nationales la transposant.

declara bajo su propia responsabilidad que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las exigencias de las normas de la Comunidad Europea, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.

bestätigt, daß das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen EG-Richtlinien, EGSicherheitsstandards und produktspezifischen EG-Standards erfüllt.

certifica che il prodotto qui sotto indicato, nel modello da noi commercializzato, è conforme alle direttive CE nonché agli standard di sicurezza e agli standard relativi ai singoli prodotti.

bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EG-richtlijnen, de EG-veiligheids-standaard en de voor het produkt specifieke EG-standaard.

försäkrar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EEC:s riktlinjer, ECC:s säkerhetsstandard och EEC:s produktspecifikation.

por este meio certificamos que ao saírem da fábrica, o aparelho abaixo mencionado cumprem tanto ne execução com as exigências das directrizes harmonizadas da CEE, com os parâmetros de segurança standard da CEE e, com os parâmetros específicos de produção por nós.

Description of the product

Description du produit
Descripción de la mercancía
Bezeichnung der Gerät
Descrizione del prodotto
Omschrijving van het apparaat/de apparaten
Produkt
Descrição do aparelho

Pneumatic tightener tool

Tenditore pneumatico

Model:

Modèle:
Modelo:
Modell:
Modello:
Model:
Modell:
Modelo:

STTR

Serial Number:

Numéro de matricule:
Número de matrícula:
Matrikel Nummer:
Numero di matricola:
Serie nummer:
Série nummer:
Numero de matrícula:

.....

EEC guidelines:

directives européennes:
normas CE:
EG-Richtlinien:
direttive CE:
EG-richtlijnen:
directrizes da CEE:

2006/42/CE

Technical file at:

Dossier technique auprès de:
Expediente técnico en:
Technische Unterlagen bei:
Fascicolo tecnico presso:
Technisch dossier bij:
Teknisk tillverkningsdokumentation finns hos:
Processo técnico em:

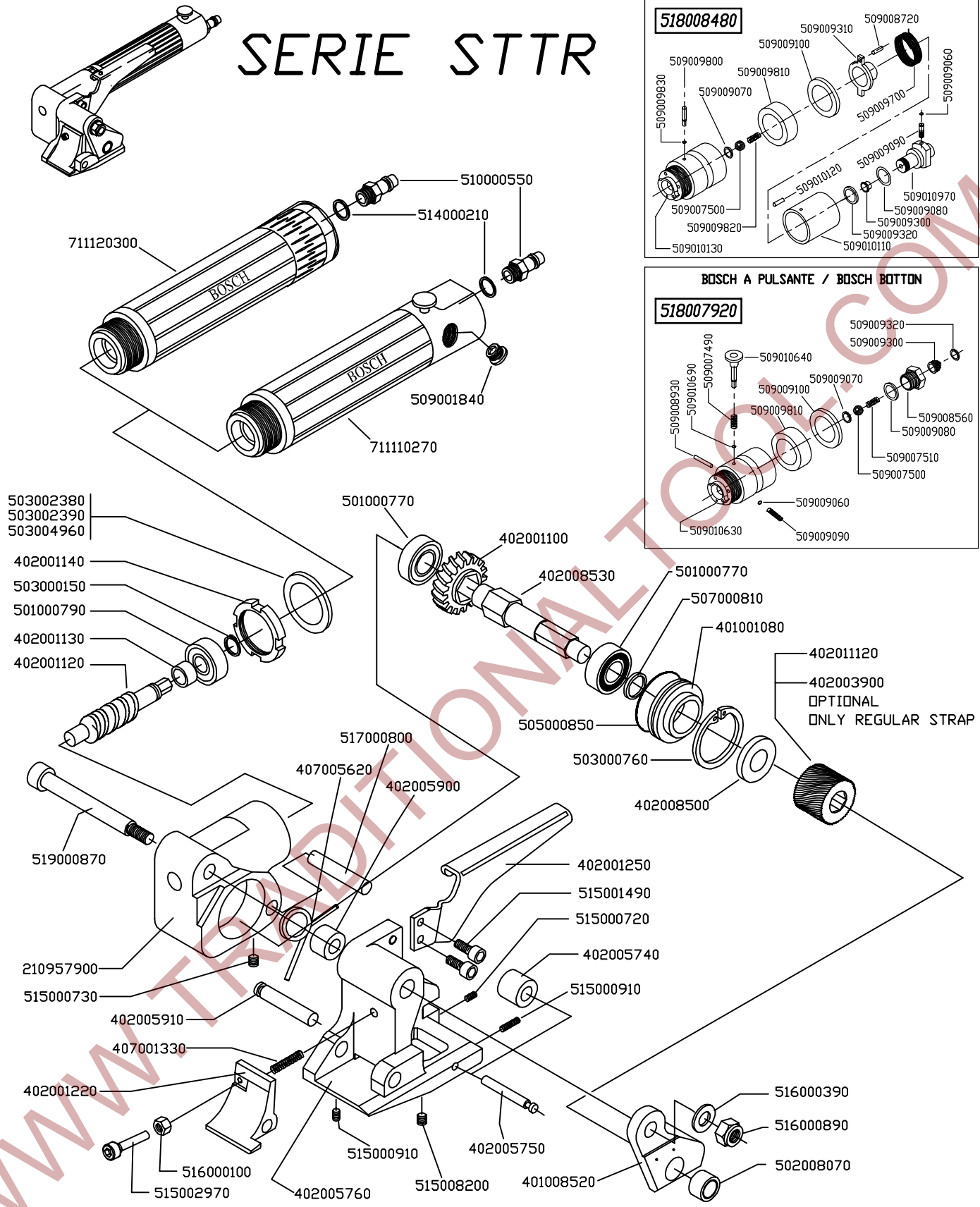
Ludmil Tchavdarov
SIAT SpA- Technical Department
Via Giancarlo Puecher, 22 - 22078 Turate (CO) - ITALY

Turate, 15/02/2010

Andrea Bertone

Amministratore Delegato

SERIE STTR



MODIFICHE					
	09	08/03/11	Eliminato cod. 401001110 e 501000780, inserito kit 210957900		
	08	01/10/08	Eliminata versione motori FIAM - revisionata culatta - modificato corpo culatta e pulsante BOSCH		
	N.	DATA	DESCRIZIONE MODIFICA	FIRMA	DATA
				G.VENA	10/12/03
DENOMINAZIONE			DISTINTA RICAMBI/SPARE PARTS LIST/SERIE STTR		COLUMBIA □ M.J. MAILLIS GROUP CODICE NR. 104990110 104990120

DISTINTA RICAMBI - SPARE PARTS LIST / SERIE STTR - agg. 03 / 2011

CODE	Q.TY	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	
210957900	1	KIT RIDUTTORE	GEAR BOX KIT	
401001080	1	SUPPORTO CUSCINETTO	BEARING SUPPORT	
401001180	1	FONDELLO MOTORE	MOTOR BOTTOM PLATE	
401006460	1	RIDUZIONE PER MONTAGGIO GHIERA	REDUCTION	
401006470	1	ESTENSIONE MOTORE	MOTOR EXTENSION	
401008520	1	SUPPORTO ALBERO RULLO STTR	FEEDWHEEL HOUSING STTR	
402001100	1	RUOTA DENTATA	WORM WHEEL	
402001120	1	VITE SENZA FINE	WORM GEAR	
402001130	1	DISTANZIALE	SPACER	
402001140	1	GHIERA	BUSH	
402001220	1	PIEDE MOBILE	MOVABLE FOOT	
402001250	1	LEVA ALZO	LIFT LEVER	
402002750	1	ANELLO DI ARRESTO FILO 7 PER ALB.DA 5	RING	
402002980	1	ASTA VALVOLA	VALVE SHAFT	
☀ ☉	402003900	1	RULLO TRASCINAMENTO	FEEDWHEEL
☉	402005740	1	RULLO	MARK ROLLER
	402005750	1	PERNO PER RULLINO	ROLLER PIN
	402005760	1	PIEDE GUIDA	GUIDE FOOT STTR STTMR
	402005900	1	DISTANZIALE øe15 øi12 h8.5	SPACER
	402005910	1	PERNO PER PIEDE MOBILE	MOVABLE PIN FOOT
	402008500	1	DISTANZIALE	SPACER
	402008530	1	ALBERO DI TRASCINAMENTO STTR-STSR	FEEDWHEEL SHAFT STTR-STSR
☉	402011120	1	RULLO TRASCINAMENTO	FEEDWHEEL
	404002960	1	PULSANTE	PUSH BUTTON
	407001330	1	MOLLA	COMPR.SPRING 0.7X5X25
	407005620	1	MOLLA DI RICHIAMO	RE-CALL SPRING STT
	501000770	2	CUSCINETTO 6003/C3	BEARING 6003/C3 ISB
	501000790	1	CUSCINETTO 7202BEP	BEARING 7202 BEP
	502008070	1	BOCCOLA 14x16x15	GUIDE SOCKET 14x16x15
	503000150	1	SEEGER PER ESTERNI A10 DIN 471	SEEGER EST. A10 DIN471
	503000760	1	SEEGER PER INTERNI J 47 DIN 472	SEEGER INT. J47 DIN472
	503002380	1	SPESSORE 35X25X0,5	SPACER 35X25X0.5
	503002390	1	SPESSORE 35X25X0,2	SPACER 35X25X0.2
	503004960	1	SPESSORE 35X25X0,1	SPACER 35X25X0.1
	504001750	1	OTTURATORE IN GOMMA PNEUMAX 718/6	RUBBER STOPPER 718/6
	505000140	1	GUARNIZIONE TIPO OR 20X2	GASKET OR20X2 TECO
	505000850	1	GUARNIZIONE TIPO OR 3162 (albero 41)	GASKET OR3162 (D41)
	507000810	1	PARAOILIO G 17X23X3	STOP-OIL G 17X23X3
	508001740	1	MOLLA PNEUMAX 718/8	SPRING PNEUMAX 718/8
	509000330	1	SILENZIATORE 3/8" SFEX PNEUMAX	SILENC. 3/8 SFEX PNEUMAX
	509000560	1	RIDUZIONE CILINDRICA 3/8"M-1/4"F ESAG.19	REDUCER 104Z 3/8-1/4 ATPN
	509001760	1	TAPPO PNEUMAX CON OR 718/5	CAP PNEUMAX718/5 CON OR
	509001840	1	TAPPO CON BATT. ESAG. INCASS. DA 1/4"	GRUB SCREW.ES.INC.1/4
	510000550	1	INNESTO RAP. MAS. ANI FILETTO 1/4"DIR.	CLUTCH MALE ANI1/4DIR
	514000210	1	GUARNIZIONE IN ALLUMINIO DA 1/4"	GASKET ALLUM. 1/4"
	514000640	1	GUARNIZIONE IN ALLUMINIO DA 3/8"	GASKET ALLUM.3/8
	515000720	1	VITE STEI M5x6 A PUNTA UNI 5927	SCREW STEI M5x6 UNI5927
	515000730	1	VITE STEI M8X1X10 UNI 5923	SCREW STEI M8X1X10 UNI5923
	515000910	2	VITE STEI M6X6 A PUNTA UNI 5927	SCREW STEI M6X6 UNI5927
	515001490	2	VITE TCEI M6X16 UNI 5931	SCREW TCEI M6X16 UNI5931
	515002970	1	VITE TBEI M6x16 ISO 7380	SCREW TBEI M6X16 ISO 7380
	515008200	1	VITE STEI M8X1X14 UNI 5923	SCREW STEI M8X1X14 UNI5923
	516000100	1	DADO M6 H5 CL.5,5 UNI5588	NUT M6 UNI5588
	516000390	1	RONDELLA PER M10 ZINCATA UNI 6592	WASHER M10 UNI6592 ZINC
	516000890	1	DADO AUTOBLOCCANTE M10 10H ZINC. DIN 985	LOCKNUT AUTO.M10X10DIN985ZIN
	517000800	1	SPINA CILINDRICA TEMPRATA Ø10X60 DIN6325	CYL.PIN TMP 10X60DIN6325
	519000870	1	VITE A COLLETTO 12X90XM10 ISO 7379	SCREW COL.12X90XM10ISO7379
☀	711110270	1	MOTORE PNEUMATICO BOSCH 338	MOT.PNEUM.BOSCH 338
☀	711120300	1	MOTORE STTR 9000N CON GHIERA BOSCH	BOSCH MOTOR WITH CHOKE COLLAR

☀	OPTIONAL (REGGIA STD. LUCIDA) A RICHIESTA / OPTIONAL (ONLY REGULAR STRAP) ON DEMAND
☀	AZIONAMENTO MOTORE / MOTOR CONTROL
☉	PARTE SOGGETTA AD USURA / WEARING PARTS

